

“Der Brocken ist ein Deutscher” (Heine)

Gramatyka

To trzeba zapamiętać

Porównanie przy pomocy *so ... wie* lub *als*

Porównując cechy przedmiotów i osób, określonych przez przymiotniki, używa się partykuł **so ... wie** (“tak ... jak”) i **als** (“niż”):

- a) *so* + przymiotnik + *wie*

Oto typowy szyk wyrazów w zdaniach o tej konstrukcji:

Der Brocken ist so romantisch wie die Deutschen.

- b) stopień wyższy przymiotnika + *als*

Oto typowy szyk wyrazów w zdaniach o tej konstrukcji:

Mit der Bahn ist es bequemer als zu Fuß.

Granica niemiecko-niemiecka: przebiegała w rejonie szczytu Brocken w górach Harcu. Od 1951 nie było tu żadnego przejścia granicznego, a w 1961 roku zamknięto nawet dla ruchu turystycznego kolejkę na szczyt, którą ponownie uruchomiono dopiero po zjednoczeniu, w grudniu 1989.

W czasie wycieczki na Brocken Andreas i pani Berger polemizują na temat tytułowego cytatu z zapisków z podróży Heinego (oryginalny tekst zamieszczony jest po dialogach).

- Andreas: Ex, weißt du, was ein harter Brocken ist?
 Ex: Nein.
 Andreas: Das ist eine komplizierte Aufgabe ...
 Frau Berger: Der Brocken ist ein harter Brocken! Zu Fuß gehe ich da nicht hinauf!
 Andreas: Warum nicht?
 Frau Berger: Kennen Sie den “Faust” von Goethe nicht? Schon Mephisto wollte nicht zu Fuß auf den Brocken. Er wollte wie die Hexen einen Besen, um auf den Brocken zu kommen.
 Andreas: Und wissen Sie, was Heine gesagt hat?
 Frau Berger: Ja! “Der Brocken ist ein Deutscher.”
 Ex: Was meinte er damit?
 Andreas: Er meinte: Der Brocken ist so gründlich wie die Deutschen, so tolerant, aber auch so romantisch verrückt wie die Deutschen.

Frau Berger: Und da ich nicht verrückt bin, fahre ich jetzt mit der Brockenbahn. Kommen Sie mit?
Andreas: Na klar, ich war ja schon mal zu Fuß oben.

Motorniczy kolejki górskiej w czasie jazdy raczy turystów opowieścią o sabacie czarownic w noc poprzedzającą 1-go maja.

Fahrer: Alles einsteigen! Einsteigen bitte! Wir fahren ab. "Auf die Berge will ich steigen", sagte schon Heinrich Heine. Sie haben es besser als Heine, Sie müssen nicht zu Fuß gehen. Mit unserer Bahn ist es ja auch bequemer als zu Fuß. Und nun kommt der Hexenplatz! Sie wissen ja, am 1. Mai treffen sich hier die Hexen und tanzen. Das war schon bei Goethe so, und das ist auch heute noch so.

Fragment z "Fausta" Goethego dotyczący nocy Walpurgii:

Mephisto: Das drängt und stößt, das rutscht und klappert!
Das zischt und quirlt, das zieht und plappert!
Das leuchtet, sprüht und stinkt und brennt!
Ein wahres Hexenelement!

Heinrich Heine: "Die Harzreise" (fragment)

Dieser Charakter (des Berges) ist ganz deutsch, sowohl in Hinsicht seiner Fehler, als auch seiner Vorzüge. Der Brocken ist ein Deutscher. Mit deutscher Gründlichkeit zeigt er uns, klar und deutlich, (...) die vielen hundert Städte, Städtchen und Dörfer (...). (...) Der Berg hat auch so etwas Deutschruhiges, Verständiges, Tolerantes; eben weil er die Dinge so weit und klar überschauen kann. (...) Es ist sogar notorisch, daß der Brocken seine burschikosen, phantastischen Zeiten hat, z.B. die erste Mainacht. Dann wirft er seine Nebelkappe jubelnd in die Lüfte und wird, ebenso gut wie wir übrigen, recht echtdeutsch romantisch verrückt.

Ćwiczenia

1 Co pasuje do siebie?

- | | |
|-------------------|-------------------------------|
| 1. harter Brocken | a) Besen |
| 2. Faust | b) bequemer als zu Fuß |
| 3. Mephisto | c) tanzen |
| 4. Heine | d) komplizierte Aufgabe |
| 5. nicht verrückt | e) Goethe |
| 6. Bahn | f) Brocken ist ein Deutscher |
| 7. Hexenplatz | g) mit der Brockenbahn fahren |

1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____ 7. _____

2 Proszę ułożyć zdania z wybranymi kategoriami z ćwiczenia 1.

Beispiel

1. Ein harter Brocken ist der Brocken. / Der Brocken ist ein harter Brocken.

4 Z podanych wyrazów proszę ułożyć zdania przy pomocy porównania *so ... wie*.

1. Brocken – romantisch – Deutsche

Der Brocken ist so romantisch wie die Deutschen.

2. Frau Berger – nicht so gut zu Fuß – Andreas

3. Wasser – nicht so klar – früher

4. Schneidersfrau – neugierig – Ex

5. Ex – nicht so böse – Schneidersfrau

5 W podanych zdaniach proszę dokonać porównania przy pomocy *als* z wyższym stopniem przymiotnika podanego w nawiasie.

Beispiel

Mit der Bahn ist es ... zu Fuß. (bequem)

Mit der Bahn ist es bequemer als zu Fuß.

1. Die Touristen haben es Heine. (gut)
2. Das Wasser ist ... früher. (klar)
3. Rügen ist ... Wittenberg. (bekannter)
4. Brandenburg liegt ... Sachsen. (östlich)
5. In Bitterfeld ist die Luft ... in Potsdam. (schlecht)
6. Chemieabgase riechen ... als Autoabgase. (stark)